

María Fernanda Pacheco Sánchez

Calle Oriente 91, No. Ext.
3509, Depto. 309, Col. La
Joya, México D.F. C.P. 07890
Móvil: 55-5158-7547
Correo electrónico:
[mf.pachecos@yahoo.com.
mx](mailto:mf.pachecos@yahoo.com.mx)



Objetivo

Obtener experiencia en el ámbito de la traducción para un mayor desempeño en mi trabajo como traductora que se verá reflejado en la calidad de los textos.

Resumen

Experiencia laboral en el ámbito de la traducción desde 2011.

Capacidad para trabajar bajo presión en metas con plazo, totalmente comprometida con los objetivos de la empresa. Habilidades de comunicación para comprender y satisfacer las demandas y requisitos del cliente. Desarrollo de capacidades de formación en traducción dentro del ámbito laboral. Disposición para aprender sobre los diferentes aspectos en relación con la planeación de un proyecto hasta su entrega final. Capacidad de trabajo en equipo. Interés por crecer y colaborar con un equipo de traductores, así como aportar la experiencia adquirida en el ámbito de la traducción.

Historial de empleo

Traductora de textos jurídicos inglés-español y francés-español

Febrero 2012 a abril 2013: **CITI Traductores, Intérpretes y Editores, A.C.**

Traducción, revisión y actualización de documentos como:

- Contratos empresariales
- Actas de nacimiento y actas de matrimonio
- Apostillas
- Cartas poder
- Historiales académicos
- Artículos jurídicos
- Facturas
- Estados de cuentas
- Informes de auditorías

Mentor voluntario

Febrero 2012 al presente: **Voluntarios Internacionales México, A.C. (VIMEX)**

- Coordinación de grupos de extranjeros
- Responsable de un extranjero para que conozca la Cd. de México
- Trabajo en equipo con otros mentores
- Clases de español para extranjeros

Traductora inglés-español, español-inglés y francés-español

Julio 2012 a enero 2013: World Vision México, A.C.

- Traducción de correspondencia entre patrocinadores-niños patrocinados
- Traducción de correspondencia interna

Trabajadora voluntaria

Junio de 2014 a agosto de 2014: Trabajo voluntario que involucraba el manejo y animación de grupos grandes de niños de 10 a 14 años en Tallinn, Estonia en campamentos de verano por parte de la escuela de idiomas In Down-Town Language School.

Septiembre 2010: Voluntaria en la celebración del Día Internacional del Traductor, organizado por El Colegio de Traductores de México A.C. (COLTRAMEX).

Traductora independiente

2014:

- Traducción español-inglés de textos de crítica de cine para la revista digital de recién publicación Deep Focus.

2011 al presente:

Experiencia como traductora independiente en traducción inglés-español, español-inglés de textos del área farmacológica, entre otros, por ejemplo:

- Protocolos
- Manuales de implantación de dispositivos médicos
- Hojas de datos de productos químicos
- Fichas técnicas
- Documentos jurídicos
- Artículos médicos

Profesora de inglés

Febrero 2015 al presente: experiencia como profesora de inglés para adultos.

Estudios

Enero 2015 al presente: Especialidad en Terminología en el Instituto Superior de Traductores.

Agosto 2012 a febrero 2013: Taller de Inglés Jurídico. Escuela Libre de Derecho. Impartido por Javier F. Becerra.

Septiembre 2008 a diciembre 2011: Pasante de la Licenciatura en Traducción. Instituto Superior de Intérpretes y Traductores (ISIT).

2006 a 2008: Curso de lengua francesa, CELE-UNAM con certificación DELF B2 (Diploma de Estudios en Lengua Francesa).